

د ساڵا ۱۹۸۱ی دە، ل میڤدینی ژدایک بوو. د ۲۰۰۲یان دە دەست ب خوەندنا کوردیی کر. د ۲۰۰۴ دە، زانینگەها وانئ بەشا مامۆستەتیا زمانئ ترکی و د ۲۰۱۱ دە زانینگەها ستەنبۆلئ بەشا دراماتورژیئ قەداند. وەکە دراماتورگ د IBST (شانۆیا باژیر ئا ستەنبۆلئ) و د هن شانۆیین کوردیی دە خەبتی. د تئاترا (Theatre) زیف دە دەرھینەریا شانۆیین «شەنگی و پەنگی» و «بیلۆمە» کر. ل ستەنبۆل و ئامەدی دەرسین شانۆیا کوردیی دا. ل سەر ویژە و شانۆیا کوردیی هن گۆتار و خەباتین وی د کۆواران دە هاتە چاپ کرن. ژ ۲۰۰۹ان قە وەکە مۆدەراتورئ «شیورا خوەندنی» کار دکە. ب یاقوز ئاککوزو (Yavuz Akkuzu) رە پەرتووکا «دیروکا شانۆیا کوردیی» (وەشانین پیوەند، ۲۰۱۵) ئامادە کر.

شەنگی و پەنگی*

چەتویی زیدۆ (چەتن ئەرۆل)
باکوورە کوردستان

شانۆنەمایا وی یا ب ناڤئ «سلتانئ فیلان» د پیشبازیا شانۆنقیسکارییا «ئەقدەرەھیم رەھمی هەکاری» یا (۲۰۱۴) ان دە خەلاتا سییەمینیی وەرگرت. ژ کوردیی ناویین رۆمانا فەرھاد پیربال «هەفت وینە ی پروتی ژنی جەنابی وەزیر» (وەشانین ئاقەستا، ۲۰۱۴) و ب ئیو پ سوباش رە چیرۆکا فەرھاد پیربال یا ب ناڤئ «پەیس پەمەزان» (وەشانین ئاقەستا، ۲۰۱۵) کورمانجیا وان هازر کر.

مەرھەبا،

ئەم دزانن كو تو تشت ژ زارۆك و كەنى وان ب قىمەتتر تونەيە. ژ بەر قى يەكى، مە ژى خوەست ئەم ب تايبەتیی ژى ژ بو تەماشەقانىن خوە يین بچووك، ژ چيروۆكىن فولكلورا كوردیی، شانۆيان هازر بكن. يەك ژ فان چيروۆكىن ناقدار «شەنگى و پەنگى» ل گەلەك دەقەرین كوردستانى ب ئاوايەكى زنديى هەنە و گەلەك قەرسیۆنن قى چيروۆكى، ب ناڤين «خەزالى و دەلالى، شەنگلۆ و مەنگلۆ، قنيسكى و پنيسكى، شەنگكى و مەنگكى و هود.» هاتنە بەرھەقكرن. ب قى لیستكى (يارى) رە ئەم دخوازن بالى بکشين سەر فولكلورا كوردیی و مالزەمەيا تەئترال يین د فولكلورا كوردیی دە. تايبەتیهكە دن ئا چيروۆكا «شەنگى و پەنگى» ژى ئەوہ كو، ژ ئالىی زارۆكان قە تى هەزكرن.

د فولكلورا كوردیی دە، گەلەك چيروۆك هەنە، مرۆڤ دكارە ب هيسانى، ژ بو بچووك و مەزنان وەكە شانۆ ل هەقەدو بينە. لەوما خوەستەكا مە ئەوہ كو، پيەسا «شەنگى و پەنگى» ژ ئالىی زارۆكان ل دبستانان و د كۆمىن شانۆيى دە ژى وەرە لیستن...

«هەقالنۆ، زارۆكنۆ!

دەما لیستكى هاتیه!

ئەمى بلیزن، ئەمى شا ببن...»

مژار و چرۆك:

چاڭشینا بزى و ب هەردووو كارکين خوە يین ب ناڤى شەنگى و پەنگى رە د شكەفتەكى دە دژين. ژ بو كو چاڭشینى، شەنگى و پەنگى ب شیر خوەدى بکە هەر رۆژى دچە ل زۆزانان دچیرە. دەما چاڭشینى، ژ مالا خوە دەردکەقە، کارکين خوە تەمبى دکە كو ژ بلى وى دەرى ل تو کەسىن دن قەنەکن. ژ بو كو کارکين وى تەنى دەريى ژى رە قەکن «سترانا شیر» ژ وان رە دبیزە. ئەڤ ستران ژى دبە پارۆلەيا وان و تەنى ئەو پیدزانن. ژيانا وان هەر رۆژ وها ب کيفخوەشى ددۆمە. رۆژەكى دەما كو چاڭشینى دچە زۆزانان، گورۆ ب وان دەسە. پشتى كو بزى دچە، تى بەر دەقى دەرى و کارکان دخاپینە... چاڭشینە دەما قەدگەرە دبینە كو دەريى قەكریە و کارکين وى نە ل ورن. چاڭشینا بزى ب هیرس ل زارۆكىن خوە دگەرە و دچە ژ هرچ و رۆقى دپرسە، هین دبە كو گورۆ کارکين وى بریە. دچە ب گورۆ رە شەر دکە و هەر دوو کارکين خوە ژ گور خەلاس دکە.

شهنگى و پهنگى

كهسىن لىستكى:

دايى / چاقشىنى
شهنگى
پهنگى
گورۆ
هرچى و روڧى

سههنه ۱

(ژ ناڧ ته ماشه قانان دوو زارۆك/كارك ب داوا كراسى دايى دگرن و ناهيلن دايى
بمه شه... ده ما ههرسى تىن سهر سههنى دايى ب هه زكرن دخوازه زارۆكىن خوه ئاش
دكه... لى زارۆك، دخوازن خوه ژ دهستى دايى خه لاس بكن و وى ب دوو خوه ڧه
دكشكشىن...)

زارۆك (شهنگى):
دايى خه وا من نايى! ئەز ناخوازم رازىم.
زارۆك (پهنگى):
(خوه ههنگى بىجر دكه.) خه وا من ژى نايى دايى! هه تا تو ژ مه ره چىرۆكه كى نه بىژى
ئەز ژى راناژىم.
زارۆك (شهنگى و پهنگى):
(ب هه ڧ ره) ئەز ژى دايى، ئەز ژى... ئى من چ، ئەز ژى دخوازم!
دايى:

(ب هه زكرن) ته مام، ته مام! بلا وه كه وه به. لى ئەزى ژ وه ره تهنى چىرۆكه كى بىژم
و پشت ره هوونى رازىن! وه قه بوول؟
هه موو زارۆك:

قه بوول! هه ر بژى دايى!

دايى:

(زارۆكان ل دوورا خوه دده روونشتاندىن. ب بيهنا فرهه) هه بوو تونه بوو، بزنهك و دوو
كاركىن خوه هه بوون. (ب دورى دهستى خوه ب سهرى وان دده.) ناڧى كاركه كى شهنگى
و ناڧى يا دن ژى پهنگى بوو.
هه موو زارۆك:

(ب جار و وار) شهنگى و پهنگى!!

دایى:

به لى، كا هنهكى سه بر بكن! ئەزى ژ وه ره چىروكا شهنگى و پهنگى بىژم... هه بوو تونه بوو، راهمه ل دى و باقى من و وه بوو. هه بوو بزه نهك، ژ كه رى خوه مابوو و ل سه رى چىايهكى زابوو. دوو كاركىن وى چى ببوون. (كوم و قلوچان ل زاروكان دكه، ئەو ب خوه ژى كومى خوه دده سه رى خوه). به لى، ناقى وان شهنگى و پهنگى بوو... (دهر و دورا خوه نيشان دده). بزن ته قى ههردووو كاركىن خوه ل چىا، د شكهفتهكى ده دژيا. ئەو هه ر سبه رادبوو كو هه ره بچىره، گوهانىن خوه تزه شىر بكه و بينه بده كاركىن خوه. به رى كو ئەو دهركه قه، ته مى ل كاركان دكر كو ئەو ده رى شكهفتى ژ بلى دايكا خوه ل تو كه سى قه نه كن...

(دایى هیدی هیدی ژ جهى خوه رادبه و ب دهستىن زاروكىن خوه دگره و دچن بهر ده رى... د قى كىلىكى ده چىروكا خوه ژى قه دبىژه و جل و بهرگىن كاركىن خوه سه ره راست دكه.) دایى:

بزن دچه با كاركىن خوه، ژ وان ره دبىژه...

دایى/چاخشىنى:

شهنگا من، پهنگا من، نها ئەزى هه رم زوزانان، بچىرم. ل پهى من، ده رى ل سه ر خوه بگرن. هه تا كو ئەز نه يىم، ده رى ل تو كه سى قه نه كن. (لنگى خوه نيشانى وان دده، شهنگى و پهنگى ب بالدارى لىدنيرن.) هه گه ر كو ئەز هاتم، ئەزى لنگىن خوه يىن مووسى د بهر ده رى ده نيشانى وه بدم و ئەزى بىژم ده رى قه كن. ئا وى گا قى هوونى ژى ده رى ژ دايكا خوه ره قه كن؟ شهنگى و پهنگى:

(ب هه ف ره) بلا به دايىجان.

چاخشىنى:

(بزن، ب هه زكرن ل كاركىن خوه دنيره و رادهيژه تووركى خوه، ژ سه ر ساهنى بىدىلى خوه ده ركه قه... پشت ره قه دگه ره. ل ده رى دده.)
مالى! مالى! ما هوون ژ ميقانان ره ده رى خوه قه ناكن!
شهنگى:

(ب لهز ده رى قه دكه.) دايىجان، تو چ زوو قه گه رىا؟

چاخشىنى:

كه چا من، ما من ژ وه ره چ گوتبوو؟

شهنگى:

(هنهكى دفره، لى نابينه.) ته چ گوتبوو؟

پهنگى:

(ب لهز تى جهم وان و ب كىف.) ته گوتبوو ئەزى هه رم زوزانان!

چاقشىنى:

(ب نچە نچ، سەرى خوە كل دكە.) نا نا، نەبوو! وئ پى دەرنەخست؟

شەنگى:

تە يى ژ مە رە شىر بانىا!

پەنگى:

شرى زوزانان!

چاقشىنى:

خوەشكنۆ، دەلالنۆ! دقئ هوون گۆتنيں دايكا خوە ژ بىر نەكن! ما نە من ژ وە رە
گۆتبوو هەتا كو ئەز لنگى خوە نشانى وە نەدم، دقئ هوون دەرى ژ تو كەسى رە
قەنەكن؟

شەنگى و پەنگى:

(ب فەدى) مە ئەفوو بكە دايى. مە ژ بىر كر!

چاقشىنى:

ئەز جارەكە دن دبىژم، خوەشك ل لنگين من بنيرن. (لنگين خوە ديسا نيشانى وان
دە.)

شەنگى و پەنگى:

(ب هەف رە) بەلى دايى!

چاقشىنى:

دەما ئەز قەگەريام ئەزى ژ وە رە ب ستران بيژم:

«شەنگا من، پەنگا من!

دايك چوويه زوزانان.

خواريه پەلين كزوانان.

شىر كەتیه گوهانان.

زوو بكن، لەز بكن، دەرى قەكن

دايك هاتيه دانان!»

دەما من وها گۆت، دەرى ل من قەكن... بوو؟

شەنگى و پەنگى:

(ب هەف رە و ب كيف) بەلى دايى! باشە دادى!

چاقشىنى:

ئافەرن، شەنگا من! ئافەرن، پەنگا من! ب هەف رە بليزن هەتا كو ئەز قەگەرم.

دەرنەكەئن دەرفە، بەلى خوەشكنۆ، وە فيم كر بى دايكا وە چ دبىژە؟

شەنگى و پەنگى:

(ب هەف رە) بەلى دايى!

چاقشىنى:

وئ چاخى، نھا دچم. ل خوە مقاته بن. (چاقشىنى دەردكەقە)

شەنگى:

پەنگى ئەمى ئىروژى چ بكن؟

پەنگى:

ئەمى بليزن!

شەنگى:

(ب كىف و ب ستران) دەما لىستكى يە...

پەنگى:

(ئەو ژى تەڧ ل سترانى دىبە). بەلى، ھەتا دەما شىر بى ئەمى بليزن.

شەنگى و پەنگى:

(تبابەكى ب سترانا «دەما لىستكى» ب ھەڧ رە باز دىن و ب قلوچان دليزن...)

ھەقالنو، زاروكنو!

دەما لىستكى ھاتىە! دەما لىستكى ھاتىە!

ئەمى بليزن، ئەمى شا بىن...

(ب دەنگى دەرى دسەكنن و ل ھەڧدو دنىرن...)

چاقشىنى:

شەنگا من، پەنگا من، كا وەرن دەرى ڧەكن!

شەنگى:

دايى ھات! (باز ددە كو دەرى ڧەكە، پەنگى وى دسەكنىنە).

پەنگى:

ئەم ژ كو زانن تو دايى؟

چاقشىنى:

(لنگى خوە يى سپى د بەر دەرى دە نىشانى وان ددە).

«شەنگا من، پەنگا من!

دايك چوويە زوزانان.

خواريە پەلپن كزوانان.

شىر كەتتە گوھانان.

زوو بكن، لەز بكن، دەرى ڧەكن

دايك ھاتتە دانان!»

شەنگى و پەنگى:

(ب ھەڧ رە و ب كىف) بەلى دايى ھات! (دچن دەرى ڧەدكن).

چاقشىنى:

شەنگا من، پەنگا من، دايك ب قوربان! وەرن وەرن!

(چاقشىنە ھەردوو كاركىن خوە ھمبىز دكە و شىرى كو ژ زوزوان ئانى خستتە دوو ھەب شووشەيىن ب مەمك و ددە دەستىن وان. شەنگى و پەنگى ب ئىرىش خوە دادىن شىرى زوزانان. دەما كو شىر ڧەدخون خوە د ھمبىزا دايى دە ڧەدگەڧزىنن، ب ھەڧ شا دىن... ھىدى ھىدى د خەو رە دچن...)

سه هنه ۲

(ب دهنگى دىكى (كهله شير) سبى ره، پيشى چاقشيني شيار دبه. كاركين وي ژى پى ره شيار دبن. دايى رادبه هازريا روژى دكه، شهنگى و پهنگى ژى ل پشت دايى مينا وي ته دگهرن... چاقشيني ب كاركين خوه مژووله، كه زيبن وان شهه دكه، جلو به رگين وان ب كيف راست دكه...)

چاقشيني:

روژباش شهنگا من، روژباش پهنگا من!

شهنگى و پهنگى:

روژباش دايى!

چاقشيني:

خه زالنو ده لالنو، دقئ ئەز هه رم زوزانان!

(گورو، دقئ كيليكى ده «ئه واره ئه واره» به رادايى د بهر سه هنى ده دمه شه و د بهر ره ژى سترانان د بيژه...)

گورو:

(ب ره وشه كه په ژمورده، ب ته قل دليزه و ژهه قده كه تي دمه شه و دستري). ئيشه ف شهقا بارانى لى، م دگو ئەز بيم و بيم... ئيشه ف شهقا به رفييه، م دگو ئەز بيم و نه وييرم... (دهما نيزى «شكه فتا وان» دبه، ل هيتلا وان دنيره، پشت ره ب جاره كى ب دهنگى وان دهسه، ژ بو كو نه يى ديتن خوه ده قه روو داقيژه ئه ردئ. جارنان هوستيى خوه رادكه، گوهى خوه مچ دكه و ب دزى گوهداريا وان دكه. كيژان جارا كو ته قگه رهك چى دبه ديسا ب شنگينه كى خوه داقيژه ئه ردئ و خوه دمه لسينه...)

شهنگى:

(بى دلى خوه) دايى ئيرو نه چه!

پهنگى:

دايى ئەم ئيرو تيرن، نه چه!

چاقشيني:

(بالا خوه دده وان، ب هه زكرن وان همييز دكه). شهنگا من، پهنگا من، ما وها دبه؟ هوونى هه تا ئيقارى چاوا برچى بمين؟ ژ بو هوون مهن بين دقئ هه ر روژى سى دانان هوون شير قه خون...

شهنگى:

دايى زوو وه ره، ئەز بييريا ته دكم!

پهنگى:

به لى دايى، شهنگى راست د بيژه، زوو وه ره.

گورۆ:

(ژ جهى خوه يى قەشرتى دەر دکه قە. ژ کيفا دکه بفره.) هاهوؤ! ئەف چ روژە که خوه شه! ئايىي ئەز ئيرو چقاسى ب شه نسّم! (ل تە ماشه قانان دزيقره، ب دزى دبيژە.) وه ژى بيهست! (وه که کو دهنگى وي بلند به، ب دهقى خوه دگره.) هوششش! هوششش بن! بلا ب من نه هسن. من نزانىوو ل قر، بزنهک و دوو کارک هه نه... کا، ئەز نها ههرم بهر دهرى ل وان بنيرم... (وه که کو پى ل هيکان بکه، ب دزى دچه بهر پاچه يى، ل وان گوهدارىي دکه و هه ي کيفا خوه تينه.)

چاڧشىنى:

که چکنۆ، ما هوون زانن زۆزان ل کويه؟

شهنگى:

ئەز نزانن دايى!

پهنگى:

ما ور پر دووره؟ ئەم ژى دخوازن ب ته ره وهرن زۆزانان بچيرن.

چاڧشىنى:

شهنگا من، پهنگا من! نها هوون نكارن بچيرن! دقى هوون مهزن بين. دهما وه يا چيرى نه هاتيه. (ژ بيړىكا خوه ههك گيها دهر دخه، نيشانى وان دده.) ما هوون زانن ئەف چييه؟

شهنگى و پهنگى:

(بهر ب گيهايى د دهستى دايكا خوه قە دچن، ئە جيپمايى لى دنيرن، بيهن دکن.)

نا!

چاڧشىنى:

ژى ره دبيژن كاردى، يى نزانبه ئەف چيه و بخوه نه خوهش دکه قە! هه تا هوون مهزن نه بن و گيهايان تهف ده ناس نه کن دقى هوون تهنى شير قە خون!

شهنگى:

(ژ خوه باوهر) ئەز مهزن بوومه، ئەز كارم بخوم! (دکه کو بخوه لى نكاره، ماهدى خوه ترش دکه و گهايى دهقى خوه ب «تفه تف» داڧيژە.)

پهنگى:

ئەز ژى كارم. (ئەو ژى وه که شهنگى ب «تفه تف» داڧيژە.)

چاڧشىنى:

خوه شكنۆ، هوون هينا بچووكن، ژ وه ره ههيه هين. دهقى وه نه يى گيهييه، هوون تهنى كارن شير قە خون. (ب هه زكرن) دهما هوون بين گيسك ئەزى وه ب خوه ره بيم زۆزانان.

شهنگى و پهنگى:

(ژ بهر كاردى، دهقى وان شهوتيهه.) ئەمى كهنگى بين گيسك داييجان؟

چاقشینی:

هوونى پشتى سه رسالى بېن گيسك. هيدى هيدى هوون مه زن دېن، دقې هوون هەر
تشتى نه خون. (ژ تووركى خوه شووشه يين شير دهر دڅه و ب دهستى خوه دده دهقې
وان). ههك شير قه خون، وئ ئيشا وه دهرباس ببه! (كارك ب مرچه مرچ، شيرى خوه
دمژن).

شهنگى:

وڤيانن (بو كاتى خوښى و نارامى به كارديت، لاي خو مان پيى ده ليين: ئوخه ش!)
چقاسى خوه ش بو!

پهنگى:

به لى دايجان، نه ز جاره كه دن بيى ته تشته كى ناخوم!

چاقشینی:

دقې نها نه ز ههرم، دهرى ژ كهسى ره قه نه كن و شره تين (ناموژگارىي) من ژ

بیر نه كن!

شهنگى و پهنگى:

به لى دايجان!

گورؤ:

(ژ جهى خوه دهر دكه قه، دچه بهر دهرى. دلې خوه خوه ش دكه.) ئيرو پشتى بز
ههره زوزانان، نه زى ژى ههر دوو كاركان بخوم... (د بهر خوه ده و وهكه كو ب دزى
بكه نه، لى ب هيره هير دكه نه. دبينه كو وئ بز دهر كه قه، ديسا خوه قه دشيره.)

چاقشینی:

(ل بهر دهقې دهرى). عوخ، چ سبه هه كه خوه ش، ئيجار دهرين خوه بگرن!

(دهر دكه قه.)

گورؤ:

(ب بالدارى ل دورا خوه دنيره، دلې خوه ب جى دكه.) بز چوو، نه م ژى دهست ب
كارى خوه بكن... (دچه بهر دهرى، چهند جاران ل دهرى دخه، دكه ته قه ته ق... شهنگى
و پهنگى، دهق ژ ليستكى بهر ددن، گوھى خوه ددن دهنگى دهرى.)

شهنگى:

ما چ زوو داين هات؟

گورؤ:

(ب دهنگه كى قالد) ماليى! ماليى!

پهنگى:

(شهنگى دچه كو دهرى قه كه، لى پهنگى ب ته ريا وئ دگره و دده سه كناندن) كا

بسه كنه شهنگى! نه وه ختا هاتنا دايجانه!

شهنگى:

(ژ پهنگى ره) كى ل دهرى دخه وئ چاخى؟

پهنگی:

ئەز ژ کو زانم. كا دەنگی خوه نه كه!

گورۆ:

مالیی! مالیی!

پهنگی:

(ب ترس) تو کیی؟

گورۆ:

ئەز، ئەز گورم. (ب جارەکی ب خوه دەسه). نا نا، ئەز نه گورم، ئەز بهرخم!

شهنگی:

كهس ل مالی تونهیه! هه ره ژ قرا! (پهنگی ب دهستی خوه دهقی وی دگره).

پهنگی:

ئەم ته ناس ناكن، هه ره مالا خوه بهرخۆ!

گورۆ:

(ب لۆمهی) ئەز ل دهرفه پر ئاجزم، ئەز ژی دخوازم ب وه ره بلیزم.

شهنگی:

لیستك! (ژ پهنگی ره) بلا وه ره، ئەمی بلیزن.

پهنگی:

ئەم ته ناس ناكن، تو نه هاڤالی مهی! هه ره مالا خوه!

گورۆ:

(ب دلشهواتیه كه وهینه کی) كهس ناخوازه ب من ره بلیزه، كهس ههڤالتیی ب من ناكه.

ئەز بیخوهدی مه، بهلهنگازم، ره بهنم، فه قیرم... (هه ره دریژ دكه و ب لۆمهیی ددۆمینه).

پهنگی:

هه ره ب بهرخا ره بلیزه. ما تو نه بهرخی!

گورۆ:

ئە؟ نا، ئاییی! بهلی، بهلی چاوا ئەز نه بهرخم؟ لی ههڤالین من تونه نه!

پهنگی:

ئەمی، ئیقاری ژ داییجان ره بیژن، كو بهیله ئەمی ب ههڤ ره بلیزن!

گورۆ:

ئەز برچی (برسی) بوومه و مالا من پر دووره!

شهنگی:

(ژ پهنگی ره) ره بهنۆ، بهردیوارۆ! برچی بوویه، كا ئەم خوارنی بدن؟

پهنگی:

ته مام، لی ئەم دهری قهناكن. (ژ گورۆ ره) بهرخۆ، مادهم تو برچییی ئەزی نه د بن

دهری ره ههك گیها بدم ته و دقئ تو ژی هه ره مالا خوه.

پەنگى:

(ب گومان) تو كىي؟

چاقشىنى:

(لنگى خوه د بهر دەرى ره دەردخه.)

«شەنگا من، پەنگا من!

دايك چوويه زوزانان.

خواريه پەلپن كزوانان.

شير كه تيه گوهانان.

زوو بكن، لهز بكن، دەرى قەكن

دايك هاتيه دانان!»

شەنگى:

(ب ليلاندنى دچن دەرى قەدكن.) بژى! دايى هات، دايى هات!

(گورۆ، ژ جيى خوه رادبه و وهكه كو ب هەر تىشتى هسيابه سەرى خوه دههژينه.)

چاقشىنى:

(چاقشىنى دكه قە هوندر و هەردوو كاركىن خوه همبىز دكه.) شەنگا من، پەنگا من،

دايك ب قوربان! وەرن وەرن! (ژ تووركى خوه شووشەيىن شير دده مستا وان...

سەرهمۆنيا شيرداينى دەست پيدكه.)

شەنگى:

(پىشتى كو تير شير قەدخوه، ب گازن گليى پەنگى دكه.) دايى، ئيرو بەرخو هات بەر

دەريى مه، پەنگى نه هشت وەرە جهم مه!

چاقشىنى:

بەرخو؟ بەرخو كىيه؟

پەنگى:

(ب فەدى) بەلى دايى، گوت ناقي من بەرخويه، خوهست ب مه ره بليزه، من ژى گوت

هەتا دايكا مه نه هيله ئەم نكارن دەرى قەكن.

چاقشىنى:

ئافەرم كه چا من، ته راست گوتىيه! ژ بير نهكن گوتنين دايكا خوه.

پەنگى:

(ژ خوه باوهر) دايى تى ئيروژ كيژان چيروكى ژ مه ره بيژه.

چاقشىنه:

ئەزى، ژ وه ره چيروكا مشكو و كيژخاتوونى بيژم. (كاركىن خوه دخه همبىزا خوه.)

هەبوو تونهبوو، هەبوو مشكهك و كيژكهك، روژهكى مشكو ژ مالا خوه دەردكه قە...

(شەنگى و پەنگى هيدى هيدى خەوا وان تى و چاقين وان دقولپن سەر خەوى.) كا بوو

چ، هم دىيژن چيروك و هم ژى گوهدارىيى ناكن! (ب هەزكرن) هايدى رازين دەلاليكين منو!

گورۆ: (گورۆ ژى، ب بۆرىنى دكه زوور زوور، وهكه كو خەوا وى ژى هاتبه، ب همه هم دەنگ دەردخه.

ئەو ژى دجهى خوه ده دخه ده دچه.) ئەو-ووو-وو! قى چيروكى خەوا من ژى ئانى! ئەوووووو!

(ب دەنگى ئازانا دىكى سېبەھى رە، ھەر كەس شىيار دە. چاقشىنە وەكە ھەر سېبەھى ھازىيا رۆژى دكە، كاركىن وى ژى ھايى وى دكن... گورۇ ژى ب «ئەوتە ئەوت» جھى خوه خوش دكە و ل بەندا چاقشىنى دمينە.)
چاقشىنى:

رۆژباش شەنگا من، رۆژباش پەنگا من!

شەنگى و پەنگى:

رۆژباش دايى!

گورۇ:

(ژ جھى خوه رادبە، ب جارەكى) رۆژباش بزنا چاقشىن! (ب خوه دەسە و ديسا خوه قەدشیرە.)
چاقشىنى:

(ب گومان ل ھيلا گورۇ دنيەرە، لى تىشتەكى نابینە.) ھەليسا من، مەليسا من، دقى ئەز ھەرم زۆزانان. وەرن دەرى بگرن. (ب شەنگى و پەنگى شا دە، وان ماچى دكە و دەردكەقە.)

(گورۇ، دەما چاقشىنى دەردكەقە خوه دەقەر و داقىژە ئەردى. پشت رە گورۇ ژ جھى خوه رادبە و دچە بەر دەقى دەرى، ل دەرى دخە...)
گورۇ:

(ب دەنگەكى شيرين) زارۇكنۇ، خوهشكنۇ! دەرى قەكن ئەز ديا وەمە. من ژ وە رە شير ئانيە.
شەنگى:

(ب كيف بەر ب دەرى قە باز دەدە.) دايى ھات!

پەنگى:

(ب تەريا شەنگى دگرە.) كا بسەكنە شەنگى! (ژ گورۇ رە) ئەم ژ كو زانن تو دايكا مەي؟
گورۇ:

(دفكرە، پيشى خوه ب خوه) ناقى وان چ بوو؟ ھاھ ھاتە بيرا من: شەنگى و پەنگى!

شەنگى:

(ب گازنى) ئەتى، دايكا مەيە، دەرى لى قەكە ئەز برچى بوومە.

پەنگى:

نا!! ئەف نە دەنگى دايىيە. (ژ گورۇ رە) دەنگى دايكا مە زراف و دەلالە! دەنگى تە قالندە. كا لنگى خوه د بەر تەركا دەرى رە نيشانى مە بدە.

گورۇ:

(د بەر دەرى رە لنگى خوه نيشانى وان دەدە، گوتنين چاقشىنى تينە بيرا خوه و مينا چاقشىنى)
چاوا بوو؟ بەلى! تەمام ھات بيرا من! (دخوازە لۇخەتا سترانا شير ل ھەقدوو بينە.)
شەنگا من، پەنگا من،

من شير ژ وە رە ئانيە... (ھەكى دەسەكنە)

گوھان... زۆزان... بەرف و باران... ئەزمان...

قان تىشتان ژ كو دبينە ئەف بزنا ھەرام؟... چاوا بوو وەكى دن؟

(ژ ھەڧ دەرناخە، سەرى خوە دخورینه.) ما نە وھا بوو؟ ئاخخ ئەڧ ئاقلی من، ژ نيزا
ھش د سەرى من دە نەمايە!
شەنگی:

چ ب لنگی يادی ھاتییە؟

پەنگی:

ئەڧ نە لنگی يادییە، لنگی دایکا مە موسپییە، لی یی تە رەشە.
شەنگی و پەنگی:

نا، نا!

پەنگی:

تو نە دایکا مە، ئەم دەری ل تە ڧەناکن.

گورۆ:

(بیھنا وی تەنگ دبه.) کا بسەکنن، ھوونی نھا من ناس بکن کارکنۆ! (ژ بییریکا خوە
ھنەک ئارقان دەردخە، ب سەر لنگی خوە وەرددە و دیسا ڧەدگەرە بەر دەڧی دەری
و ل دەری دخە.)

پەنگی:

(شەنگی دسەکنینە، ددە پییشیا وی و باز ددن پشت دەری.) ئەڧ کییە؟

گورۆ:

(ب دەنگەکی زەلال) ئەز دایکا وەمە، دە زوو دەری ڧەکن، زوو!

شەنگی:

دایی؟

پەنگی:

(ژ خوە باوەر و ب ئەمر) بەری لنگین خوە د بەر دەری نیشانی مە بدە و پاشی
سترا نا شیر بیژە!

گورۆ:

(لنگین خوە د بەر دەری نیشانی وان ددە و ب دەنگی خوە یی زراف ب فیلبازی
دبیژە.) ھا ژ وە رە، خوەش بالا خوە بدن... وە ڧەت لنگین وھا وەکە بەرفی
دیتنە؟ ھوون ل من گوھداریی دکن، ئەزی نھا ژ وە رە سترا نا شیر ژى بەژیم...
(چەند جار ان دکوخە، ڧرکا خوە پاڧژ دکە. ب وەینەکی) ھەمم، یەک-دوو-سى...
دەنگ دەنگ! (مینا چاڧشینى دستری.)

«شەنگا من، پەنگا من!

دایک چوو یە زۆزانان.

خواریە پەلین کزوانان.

شیر کەتیه گوھانان.

زوو بکن، لەز بکن، دەری ڧەکن

دايك هاتيه دانان!»

شهنگي:

(ب كيف دچه كو دهري ڦه كه.) ئەف دايكا مهيه، ئەف دايكا مهيه! لنگين وي سڀيڙون!
گورو:

(چاوا كو دهري ڦه دبه گورو ئيريشي هوندر دكه و دهري ل سهر خوه و وان
دگره.) كاركين خوه شك و شيرين! هوون چ دكن؟ ئاي ئايي چ قاسي به دهون
هاهوؤ! كا وهرن جهم خالي خوه، ئەز خالي و همه! ئەزي وه ب خوه ره بيم شيف و
فراقيني، نهرهفن ژ من! ئەم مهرقي ههفن، عوفف ئەف چ رهقا وهيه؟ وهال خالي
خوه نه كن! (شهنگي و پهنگي ههريهك ژ وان، ب ترس بهر ب ئاليهكي ڦه درهفن.)
كال من بنيرن، ئەز ناقي وه زانم (دهزانم). ناقي ته شهنگي، ههليلك، خهزالي و
ههليسه... (دفره) و يي ته زي پهنگي، دهلال، بهليسه و مهليلكه... وه ديت، ئەز
چقاسي ژيرم، من چاوا وه ناس كر؟ هوون چما خالي خوه گورو ناس ناكن، نه
ئيبه ژ وه ره...

پهنگي:

تو نه خالي مه ي! ههره ژ مالا مه، تو يهكي نه باشي! (خوه زي درهڦينه.)

شهنگي:

دايي، تول كو ما! هاواري وهرهه!

گورو:

هوش بن! ژ خوه بزنا چاقشين نه دهشت ئەز ب وه ره بليزم. نه ترسن وهرن جهم
خالي خوه! (وهكه شقانان بانگي كاركان دكه) ئەيي ئەيي، توببببششش، رشكك...
(شهنگي و پهنگي يهك ب يهك زهفت دكه و دخه تهليسي خوه و دهقي تهليس
ل وان دگره و ههر جاري يهكي ل پشتا خوه دكه.) وهرن گوشتتت، ها وهرن
گوشتت! گوشتي كاركان! نهرزان و تهزه، گوشتي كاركان، ها وهرن گوشت!! (دچه
پشت پهردئ.)

سههنه ٤

(پشتي قهرهبالخي چاقشيني ب بازدان تي سهر سههنه يي... دهما دهري ڦه كرى دبينه
ب جارهكي دپهنگزه هوندر...)

چاقشيني:

(ب هاوار و گازی دقيره و هه ي په رچان ژ خوه دكه... ب دووركي)

شهنگا من! پهنگا من!

هوون ل كو نه؟ ده كا وهرن با من!

وهرن بخون شيرى من! (لۆخه تى دگوهه رينه.)
 كى بريه شهنگا من، كى بريه پهنگا من؟
 نه وه عزى مالى ل وان بشه وتينم ئه ويىن زاروكين من، ژ من سته ندنه...
 ئەزى بيم خه زه ب و ل سهر كو كا وان روونيم!

(ل دهر و دورى دنيره و ب هيرس، ژ دهرى دهر دكه قه دچه پشت سه هنيه يى. ده ما
 قه دگه ره هرچى ل بهر سه هنيه يى خويا دبه. دچه با هرچى، ب شه روكى لنگى خوه ل
 ئه ردى دده و قلوچين خوه با دده.)
 هرچى:

ئهو كيه، ل بهر مالا من، ته پره پى دكه؟
 چاقشيني:

ئەزم ل بهر مالا ته ته پره پى دكم.
 ما ته خواريه شهنگا من؟
 ما ته خواريه پهنگا من؟
 وه ره قال و جهنگا من؟

هرچى:

نا، من نه خواريه شهنگا ته،
 من نه خواريه پهنگا ته!
 ئەز ناييم قال و جهنگا ته!

چاقشيني:

كى بريه شهنگا من،
 كى بريه پهنگا من،
 ما تو زانى هرچى خانم؟

هرچى:

ئەز نزانم كى بريى شهنگا ته،
 ئەز نزانم كى بريه پهنگا ته، بزن خاتوون!
 هه ره با روڤى به گى، هه به تونه به روڤى بريه شهنگا ته، روڤى بريه پهنگا ته!
 چاقشيني:

ما تو زانى مالا روڤى ل كويه؟

هرچى:

(ئالين همبهرى خوه نيشان دده.) مالا وى ل وى بانويه؟

چاقشيني:

(بهر ب وى ئالى قه دچه و ب جاره كى قه روڤى دهر دكه قه همبهرى وى. دچه نيزى
 روڤى، ب هيرس لنگى خوه ل ئه ردى دده و قلوچين خوه با دده.)

رۆقى:

ئەو كىيە ل سەر بانى من تە پرەپى دكە؟

چاقشىنى:

ئەزم ل سەر بانى تە تە پرەپى دكم.

ما تە خوارىە شەنگا من؟

ما تە خوارىە پەنگا من؟

وەرە قال و جەنگا من؟

رۆقى:

نا، من نە خوارىە شەنگا تە،

من نە خوارىە پەنگا تە!

ئەز نايم قال و جەنگا تە!

چاقشىنى:

كى بريە شەنگا من،

كى بريە پەنگا من،

ما تو زانى رۆقى بەگى؟

رۆقى:

ئەز زانم كى بريى شەنگا تە،

ئەز زانم كى بريە پەنگا تە، بزن خاتوون!

هەرە با گورۆ، هەبە تونە بە گورۆ بريە شەنگا تە، گورۆ بريە پەنگا تە!

چاقشىنى:

ما تو زانى مالا گورۆ ل كويە؟

گورۆ:

(ئالىيى ھمبەرى خوە نیشان ددە) مالا وى ل وى بانىيە؟

(چاقشىنى، ب لەزگىنى ژ ور ژى باز ددە دچە. دەما قەدگەرە سەر سەھنەيى دىينە
كو گورۆ ل سەر پشتى خوە قەزەلاندىيە... دىسا ب ھىرس لنگى خوە ل ئەردى ددە و
قلوچىن خوە با ددە...)



سەھنە ۵

گورۇ:

(قرشكەك د ناڧ درانى وى دە، پى دلپزه و ب دەنگى تەپرهپا چاقشىنى دەسه. ب دەنگەكى ژ خوه باوهر) ئەو كىيە ل سەر بانى من تەپرهپى دكە؟

چاقشىنى:

ئەزم ل سەر بانى تە تەپرهپى دكم.

ما تە خواریه شەنگا من؟

ما تە خواریه پەنگا من؟

وهره قال و جەنگا من؟

گورۇ:

(ب قان گۆتتان هپرس دبه و رادبه سەر خوه.)

ئەرى، من خواریه شەنگا تە،

من خواریه پەنگا تە!

ئەز تپم قال و جەنگا تە!

چاقشىنى:

(هازرىا قلوچپن خوه دكە و ب هپرس.)

ئەز بزنم بزنزەر،

دوو قلوچ ل سەر سەرى منن وەك خەنجەر

ژ من ره وهره دەر،

ئەمى بكن جەنگ و شەر!

گورۇ:

(ب كەنەكى فاهش) ها ها ها!!!

چاقشىنى:

دە كا ژ من ره دەرکەڧە دەرڧە، وهره مەيدانى گورى دەڧبخوينى زوردار!

گورۇ:

(قيلپن خوه تووژ دكە و دەرکەڧە همبەرى بزنى.) ئەز ژ بزنەكى بترسم بلا ناڧى من

نە گورۇبە! تى ببىنى نھا. (ئپرىشى بزنى دكە.) ئەو-وووو!

چاقشىنى:

(خوه ژ بەر ئپرىشا وى ددە ئالى، دەنگى كاركان تى بهيستن.) كا زارۇكىن من بدە

من گورۇ؟ (شاخپن خوه تووژ دكە، لنگى خوه د ئەردى ددە.) ئەز دايكا شەنگى مە،

ئەز دايكا پەنگى مە گورۇ!

گورۇ:

(ب ھەلكە ھەلك) كا نەرەڧە، تو وھا بكى، ئەزى چاوا زورا تە بيم ما؟

چاڤشيني:

ئەز نكارم بيبي زارۆكېن خوه بژيم، گورۆ! وەرە ئەمى ببين! (دەما كو گورۆ ئيريشى وى دكه، بزن لنگى خوه داڤيژە بەر وى و گورۆ دەڤەر و دكه ڤه ئەردى...)

(شەنگى و پەنگى تەڤى تەليسين خوه هەتا سەر سەھنى دمه شن. چاڤشيني دچە جەم وان و ب قلوچين خوه تەليسان دڤەتینه و شەنگى و پەنگى ژى دەر دڤه.)
گورۆ:

(گورۆ ژ جەي خوه رادبە و ناھيلى كاركان ب خەلاسى بخە.) ئەو كاركېن من!
(چاڤشيني ب دوور دڤه و هەردوو كاركان ددە دوو خوه و ناھيله چاڤشيني وان ژى بستينه. ب جارەكى شەرى وان دبه وەكە ليستا زارۆكان ئا «گيسكى».)
چاڤشيني:

كا زارۆكېن من بدە من گورۆ! (ب لوخەتى ديژە.) تى بدى من ب نيسكەكى!
گورۆ:

(ب هەمان لوخەتى) ئەز نادم تە ب گيسكەكى!

چاڤشيني:

(شەنگى و پەنگى ب ترس و كيف ل دوو گورۆ جاروارى دكن.) گورى دەڤخوين،
تو گورى زوراكاي، چ بوو ژ تە؟ دە ئيجار دۆر دۆرا منە، تى ببيني بى ئەزى چ بينم
سەرى تە!

(بەرى ب پاشپاشكى ڤەدكشە، پيكولى دكه، خوه رادگرە و ژ نشكا ڤه بەر ب گورۆ
ڤه باز ددە... ب گورمىنى قلوچين خوه ل هوورى وى دڤه، گورۆ ل سەر پشتى ل
ئەردى دكه ڤه. چاڤشيني، كاركېن خوه خەلاس دكه. شەنگى و پەنگى ب ليلاندن خوه
داڤيژن همبىزا دايكا خوه. گورۆ ل ئەردى هەى دنالە...)

شەنگى و پەنگى:

دایيجان!!

چاڤشيني:

دایى ب قوربان!

شەنگى:

دایيجان ئەز پر ترسيام، تەليسى وى پر تارى و گەنى بوو!

پەنگى:

(ب ترس ل گورۆ دنيړه.) دایيجان، ما بەرا گورۆ خالى مەيه؟

چاڤشيني:

خالى چ، هالى چ؟ ئەز ئى وى ب قوربانا وە كم!

گورۆ:

ئای يادى! ئای يابۆ! عوفف عوفف چوو ژ من! وی وی پهرتیم، شهوتیم!

چاڭشىنى:

(ژ گورۆ ره) رابه سهر خوه، وهره قر؟

گورۆ:

(ب سهرنهرمى و فهديوكى نيزى وان دبه، دهستين خوه ل بهر خوه گرى دده.) بهلى

ئەز هاتم بزن خاتوون! فهرمۆ!

چاڭشىنى:

جارهكه دن تشتهكى وها نهكه! زارۆكىن من نهترسىنه!

گورۆ:

بهلى، بزن خاتوون! سهر چاقان ئەزبهنى!

چاڭشىنى:

ژ بو كو ته شهنگا من و پهنگا من بريه، تى قى ئيسوتى بخوى!

گورۆ:

نا، ئەز ژ ئيسوتى هەز ناکم! (ژ ترسا بزنى ب زورى ئيسوتى دجوو و ب لالكى

دپهيقه.)

هه-به-له-به... شل-دم-بل-دم...

شهنگى:

دايى چ شلدم بلدا گورۆ يه؟

پهنگى:

دايى چ ب گورۆ هات؟

چاڭشىنى:

ژ بو جارەكه دن هه نهكىن نهخوش نهكه! گورۆ ژ ئيسوتى ههكه لال بوو! وه ديت

دهلاليكين من خهزالين من، دقى مروف ژ گووتنا دايكا خوه دهرنهكهقه! و ب كهسين

خهراب ره دقى نهليزه و ههر تشتى نهخوه...

شهنگى و پهنگى:

(خوه داقيرن همبيرا چاڭشىنى) بهلى داييجان، ئەمى ب يا ته بكن. ئەم پر ژ ته هەز

دكن!

چاڭشىنى:

ئەز ژى ژ وه هەز دكم خهزالين من! ئەز بيىي وه نكارم بژيم. كا ئەم ههكه شير بدن

گورۆ بلا زمانى وي قه به. (دچه بهر گورۆ، شووشا شير دهردهخه.) تى جارەكه دن

تشتهكى وها بكى!

گورۆ:

(لالكى ب سهرى خوه دكه نچه نچه.) نانا تۆبه!! (رادهيژه شير، قه دخوه.) عوخ، چ خوه شه شير! ده ب

خاترى وه ئەز چووم! (دهردكهقه. شهنگى و پهنگى ژى ره دهستين خوه كل دكن.)

ئۆخر به بهرخو!

پهنگى:

(ژ شهنگى ره) نا! ئەو گورۆيه!

شهنگى و پهنگى:

ئۆخر به گورۆ!

چاڧشىنى:

شهنگا من، پهنگا من، ههيدى ئەم ههرن مالى...

(چاڧشىنى ههردوو كاركىن خوه دده بهر خوه و دچن مالى.)

دهنگى دايى:

بزن و ههردوو كاركىن خوه دچن مالى. دايكا وان جارهكه دن تهميهكه باش ل وان
كر كو هاى ژ خوه ههبن، ل ههڤ مقاته بن، كو كهس وان نهخاپينه. ژ وى رۆژى و
پى ڤه ئەو نههاتن خاپاندن و ههرسى ل مالا خوه ب ههڤ شا بوون...

(دايى ڤه دگه ره سهه نه يى، ژ ته مه شه قانان ره دبىژه.)

چيروكا من ل دياريان.

راهمه ل دى و باڤى گوهداران.

ژ خه ينى فه سادىن بهر ديواران.



خه لاس

* به بى گه رانه وه بو گوڧارى «كه لىن»، هىچ كهس و رىكخراو، خانه و بلاوكويهك

نه كاره ئەڤ شانۆيه بلاوبكاته وه، يانيش نمايشى بكات.

** هه ندىك وشه هه بوون، به باشمان زانيوه له نيو مه تندا كه وان هى بو بكه ينه وه و به

كورديى ناويين، بو ئەوهى خوينه ر تى بگات، وشه كه شىبكه ينه وه، يان وشه تى

به رانه ر به كار بيين.